



MANUAL DE INTEGRIDAD Y RESPETO DE LA LEGALIDAD



Índice

Mensaje del presidente		02
Instrucciones de uso		04
Exigencias básicas de integridad y respeto de la legalidad		08
I. La empresa y los trabajadores		10
II. Calidad y HSE (Seguridad, Salud y Medio Ambiente)		18
III. Operaciones en el exterior		22
IV. Gobierno y comunidad local		32
V. Finanzas, capital e información		34
Índice alfabético		40



Mensaje del presidente



China National Petroleum Corporation (CNPC) es una empresa global de energía de ámbito internacional dedicada a la realización de negocios de gas y petróleo, servicios de ingeniería, ejecución de obras petrolíferas, fabricación de equipos petrolíferos, servicios financieros y desarrollo de nuevas energías; somos uno de los principales productores y proveedores de gas y petróleo de China. La filosofía de nuestra empresa es “Ofrecer energía y crear armonía”. Basándonos en valores de integridad, honestidad y respeto de la legalidad, nos esforzamos por crear riqueza y promover la armonía social. La práctica nos ha demostrado que la integridad y el respeto de las normas son la base y la garantía más sólida para un desarrollo de calidad, beneficioso y sostenible de la empresa.

Con el espíritu de nuestros predecesores y la mirada puesta en el futuro, la experiencia nos enseña de forma clara cómo el nombre y el desarrollo de CNPC deben apoyarse en valores de integridad, honestidad y respeto de la legalidad. En el futuro, vamos a seguir guiándonos por estos valores, situándolos por encima del beneficio económico y extendiéndolos a todos los aspectos de administración, ámbitos de negocio y cada uno de los trabajadores de la empresa.

El presente “Manual de integridad y respeto de la legalidad” es una guía destinada a todos los trabajadores de CNPC con el objetivo de que lo estudien y lo cumplan de forma estricta. Debemos actuar todos juntos, empezando por cada uno de nosotros y por cada uno de nuestros actos, para obtener confianza y generar valor desde la integridad y el respeto de la legalidad.

Zhou Jiping
Presidente de CNPC



Instrucciones de uso

Por qué redactar un Manual

Para continuar e impulsar las buenas prácticas de la industria del petróleo en China, transmitir e implementar una cultura de integridad y respeto de las normas y adaptarse a los cada vez más exigentes requisitos legales del sector, se ha hecho necesaria la redacción de un conjunto de criterios unificados de comportamiento. Este manual se ha concebido para orientar el ejercicio regulado y ético de las responsabilidades de los trabajadores, salvaguardar el nombre de la empresa y promover su desarrollo saludable y sostenible.

Quiénes deben cumplir el Manual

El “Manual” es de aplicación para la empresa y todo el conjunto de sus trabajadores. Deben cumplir sus especificaciones todas aquellas personas que representen (agentes) o realicen trabajos en nombre de la empresa.

La implementación de las provisiones del “Manual” será llevada a cabo por la empresa propietaria a través de un procedimiento legal. La empresa además anima y recomienda a las empresas asociadas a que igualmente establezcan un procedimiento legal para la implementación del mismo.

Cómo cumplir el Manual

Todos los trabajadores de la empresa deben estudiar atentamente el “Manual” y comprender y dominar las exigencias básicas de integridad y respeto de la legalidad y todas las provisiones concretas establecidas en él. Todos los trabajadores deben comprometerse a respetarlo en el desempeño de su trabajo.

Los ejecutivos de todos los niveles de la empresa deben impulsar activamente la creación de un ambiente de integridad y respeto de la legalidad, utilizando su puesto de liderazgo para situarse a la cabeza y actuar como ejemplo. Además, deben supervisar el cumplimiento por parte de los trabajadores a su cargo de todas las provisiones del “Manual”, organizando reuniones y encuentros de diálogo e intercambio y prestando atención a las opiniones y sugerencias de los trabajadores.

Cómo utilizar el Manual

El “Manual” establece de forma general las normas de comportamiento básicas que deben respetar los trabajadores. Además, los trabajadores deben cumplir también el resto de normas y reglamentos de la empresa. Para más información sobre el contenido de las normas y reglamentos, consulte el apartado “Normas y reglamentos” de la página web de la empresa o solicite información a un superior o al departamento correspondiente.

Cómo informar del incumplimiento del Manual

La empresa ha establecido un teléfono y una dirección de correo electrónico para la recepción de informes de forma personal o anónima. La empresa desarrollará una investigación seria sobre el asunto denunciado e informará los resultados de la misma manteniendo en secreto la identidad del denunciante.



Sanciones por el incumplimiento del Manual

Los trabajadores que incumplan las provisiones del “Manual” serán objeto de una sanción disciplinaria, de acuerdo al reglamento de la empresa, incluso llegar a la rescisión del contrato de trabajo. En caso de que el incumplimiento tenga méritos para considerarse como un delito, el caso será informado a los organismos judiciales para aplicar todas las responsabilidades legales.

Modificación del Manual

Si la empresa lo considera necesario y modifica o amplía el contenido del presente manual, esta enviará sin demora a todos los trabajadores el archivo electrónico de la versión actualizada del mismo. Los trabajadores deberán confirmar su recepción y cumplir con sus especificaciones.

La interpretación del “Manual” es responsabilidad del departamento de asuntos legales de la empresa. Para dar opiniones o sugerencias respecto del mismo, debe ponerse en contacto con un superior o directamente con el departamento de asuntos legales. Invitamos a todos los trabajadores de la empresa a que se hagan partícipes en la revisión y mejoramiento de su contenido.



En el presente manual, las expresiones “China Petroleum” o la “Empresa” se refieren de forma general a China National Petroleum Corporation y a todas sus empresas subsidiarias. De la misma forma, la expresión “nosotros” se refiere a los trabajadores de todas las empresas en su conjunto.

Canales para el envío de informes de denuncia de la sede central de la empresa:

Plataforma: página web del Departamento de Supervisión de CNPC-plataforma en línea de informe de denuncia

Teléfono: 86 -10 - 6209 4741

E-mail: jcbjb@petrochina.com.cn

Dirección postal: Departamento de Supervisión de CNPC,
Nº9 de Avda. Dongzhimen Bei,
Distrito Dongcheng, Beijing

Código postal: 100007

Datos de contacto del Departamento de asuntos legales de la empresa:

Teléfono: 86 -10 - 5998 2362

Fax: 86 -10 - 6209 9450

E-mail: hggj@cnpc.com.cn

Consultar la información de los canales para el envío de denuncias y los datos de contacto de los departamentos de asuntos legales de las empresas subsidiarias en los portales de las páginas web correspondientes.



Exigencias básicas de integridad y respeto de la legalidad

La integridad y el respeto de la legalidad es la base que garantiza nuestra existencia. Independientemente del lugar en el que desarrollemos un negocio o estemos trabajando, cada una de nuestras palabras y actos afectan directamente el beneficio y reputación de la empresa. Cada uno de los trabajadores debe respetar y cumplir las leyes, ser leal a la empresa y trabajar con integridad y dedicación con el fin de sentar las bases necesarias para la creación de una empresa global de energía de ámbito internacional.

Respetar y cumplir las leyes

El respeto y cumplimiento de la legalidad es la base de nuestro comportamiento. Al realizar negocios debemos cumplir todas las leyes y regulaciones aplicables, y actuar respetando la ética profesional. Aún en el caso de que sea beneficioso para la empresa, no se puede actuar infringiendo las leyes y regulaciones.

Lealtad a la empresa

La empresa es el hogar común de todos los trabajadores y la plataforma donde cada trabajador desarrolla su valor personal. Debemos crear una conciencia de lealtad y trabajo que fomente la responsabilidad para el desarrollo y la protección de la reputación de la empresa. En ningún momento deben cometerse actos que atenten contra el beneficio y la reputación de la empresa.

Trabajar con integridad

La integridad es el principio que rige nuestro comportamiento, sin integridad todo se puede negar. Debemos actuar siempre considerando la integridad como lo primero y más importante, transmitiendo y llevando a cabo el buen estilo de trabajo de CNPC. Debemos cumplir nuestra palabra y llevarla a cabo hasta el final; no debemos actuar oprimiendo a los inferiores y engañando a los superiores; no debemos cometer fraude ni trampas.

Trabajar con dedicación

El puesto de trabajo es una plataforma para el desarrollo de las potencialidades del trabajador y para la creación de valor para la empresa. Todos debemos aprender a apreciar y valorar nuestro puesto de trabajo, ser fieles a la profesión y trabajar de forma responsable, esforzándonos siempre por llevar a cabo lo mejor posible cada trabajo. Debemos establecer una filosofía de aprendizaje continuo, perfeccionando nuestras habilidades y fortaleciendo un sentido de servicio para el desarrollo de la empresa.



I

La empresa y los trabajadores

© Construir relaciones de trabajo armónicas	11
© Evitar conflictos y oponerse a la transferencia de intereses	13
© Mantener un buen ambiente de trabajo	16

1 Construir relaciones de trabajo armónicas

El trabajador es el recurso más valioso de la empresa. La empresa respeta y protege sus derechos e intereses y está comprometida a promover su desarrollo a todos los niveles. La empresa fomenta el crecimiento conjunto del trabajador y de la empresa, esforzándose por que los frutos del desarrollo repercutan en la mayoría de los empleados.

Trabajar de acuerdo a la ley

La empresa sigue los principios de legalidad, justicia, igualdad, consenso y honestidad. El contrato de trabajo con el trabajador se establece, implementa, modifica, rescinde y finaliza de acuerdo a la ley y no está permitida la contratación de menores de edad.





Trato justo al trabajador

La empresa ofrece igualdad de oportunidades a todos los trabajadores. La empresa no discrimina ni tiene un trato diferencial en cuanto a la contratación, salario y beneficios, desarrollo profesional y castigos y recompensas de los trabajadores, por motivos de raza, etnia, color de piel, religión, sexo, nacionalidad u otras razones.

Respetar y proteger los derechos e intereses del trabajador

La empresa está orientada hacia las personas, respeta y cuida de sus trabajadores y protege de forma honesta sus derechos e intereses legítimos. La empresa cumple estrictamente con el pago de los salarios completos en el plazo previsto, según las regulaciones correspondientes, establece un seguro social y garantiza el derecho de descanso y vacaciones de acuerdo a la ley, esforzándose siempre por mejorar y elevar el bienestar de los trabajadores.

La empresa cuenta con un sistema perfeccionado de formación laboral de los trabajadores con el objetivo de mejorar sus competencias laborales. La empresa planifica procesos de formación de los trabajadores que van a realizar trabajos especiales como condición previa para la asunción del puesto de trabajo.

La empresa escucha todas las opiniones y sugerencias de los trabajadores. Los reglamentos y políticas que afecten al interés personal de los trabajadores se establecen de conformidad con los procedimientos correspondientes.

Resolver las disputas laborales según la ley

La empresa anima y orienta a los trabajadores para manifestar sus demandas siguiendo vías legales. Si el trabajador tiene objeciones o dudas sobre aspectos relativos a las relaciones laborales, puede dirigirse al departamento de personal o al departamento de asuntos legales de la empresa para presentar los hechos personalmente o a través de los sindicatos. En caso de producirse disputas laborales, la empresa aconseja al trabajador para que solucione los problemas negociando con la empresa o, si no es posible, a través de vías legales.

2 Evitar conflictos y oponerse a la transferencia de intereses

Los trabajadores deben gestionar correctamente la relación entre los intereses propios y los intereses de la empresa. Tanto al ejercer sus responsabilidades laborales como en sus actividades personales, en ningún caso el trabajador debe dañar la reputación y los intereses de la empresa. Debe evitarse el conflicto entre los intereses personales y los intereses de la empresa, y nunca deben utilizarse las ventajas e influencia del puesto de trabajo para transferir los intereses de la empresa a otras empresas o personas. En los casos en los que se pueda producir conflicto o transferencia de intereses, debe informarse al departamento de asuntos legales y retirarse voluntariamente de las actividades de toma de decisiones y gestión correspondientes.

Evitar el uso de información y bienes de la empresa con fines personales

La información y bienes de la empresa se deben utilizar para fines de trabajo y nunca con el objetivo de conseguir beneficios personales o para otras personas.

Obtener aprobación o autorización previa para representar a la empresa en el exterior

Para llevar a cabo inspecciones, negociaciones, firma de contratos, licitaciones, garantías, emisión de certificados u otras actividades profesionales relacionadas en nombre de la empresa o de un trabajador de la empresa, así como para expresar opiniones, dar información y asistir a actos públicos en representación de la empresa, es necesario haber obtenido previamente la aprobación o autorización de la empresa.



No competir con la empresa o ayudar a la competencia

Los trabajadores no pueden invertir en empresas no cotizantes en bolsa que tengan relaciones de competencia con la empresa, ni trabajar a tiempo parcial o prestar ayuda a empresas de la competencia.

No utilizar la autoridad del puesto de trabajo para obtener ilegítimamente beneficios personales o para otras personas

Los trabajadores deben utilizar correctamente la autoridad derivada de su puesto de trabajo y no utilizarla abusivamente con objetivos personales de forma directa o indirecta.

Ningún trabajador puede intervenir o interferir en el acceso al mercado, licitaciones y firma de contratos, designar o sugerir el beneficiario de las transacciones ni revelar información interna o información relevante sobre licitaciones a personas relacionadas de alguna forma con las mismas.

La empresa debe comprar y vender productos y servicios a precio justo y razonable. Las transacciones de bienes y capital no deben realizarse a precio eminentemente superior o inferior al precio del mercado.

La empresa no debe comprar productos y servicios ni realizar transacciones de bienes y capital que no sean necesarios, con el objetivo de evitar el despilfarro y la transferencia de beneficios.

No desarrollar una segunda actividad profesional sin la autorización de la empresa

El desarrollo de otras actividades profesionales puede afectar la realización del trabajo en la empresa y provocar conflictos de intereses; en circunstancias normales, la empresa no permite que los trabajadores desarrollen un segundo trabajo. Para realizar otro trabajo a tiempo parcial, el trabajador debe obtener el permiso por escrito de la empresa.

No se pueden enumerar todas las situaciones que puedan constituir conflictos de intereses y transferencia de beneficios. Los trabajadores deben juzgar y actuar según las circunstancias concretas y consultar al departamento de asuntos legales cuando sea necesario

3 Mantener un buen ambiente de trabajo

Mantener el orden de trabajo apropiado

Los trabajadores deben cumplir la disciplina de trabajo y trabajar de forma civilizada en la oficina respetando a los demás. Durante el horario laboral no deben realizarse actividades no relacionadas con el trabajo. El espacio y equipo de trabajo deben mantenerse ordenados y en los lugares de producción debe llevarse la ropa de trabajo y los equipos de protección reglamentarios.

Establecer buenas relaciones laborales

Los trabajadores deben respetarse, tener confianza y ayudarse mutuamente. Deben respetarse las costumbres y creencias de los demás, evitando el acoso y los comportamientos ofensivos e insultantes y la propagación de rumores o informaciones difamatorias o discriminatorias.

Respetar la privacidad de los trabajadores

La empresa respeta la privacidad de los trabajadores. La empresa cumple estrictamente con las leyes y regulaciones y el propio reglamento interno sobre obtención, almacenamiento, uso y divulgación de información personal, estableciendo las medidas adecuadas para la protección de la información de los trabajadores. Además los trabajadores deben respetar mutuamente su privacidad y no preguntar o propagar información personal de los compañeros.





II

Calidad y HSE (Seguridad, Salud y Medio Ambiente)

© Mejorar y elevar continuamente la calidad	19
© Prestar atención a la salud y seguridad de los trabajadores	20
© Poner en práctica la responsabilidad de producción segura	20
© Proteger la ecología y el medio ambiente	21
© Supervisar estrictamente a contratistas y proveedores	21
© Gestionar correctamente todos los incidentes de calidad y seguridad, salud y medio ambiente	21

La empresa tiene una filosofía de respeto al medio ambiente, seguridad, calidad y orientación hacia las personas y respeta estrictamente las leyes y regulaciones vigentes en China y en los países en los que opere, así como el propio reglamento interno sobre calidad y seguridad, salud y medio ambiente (HSE). La empresa sigue una política de calidad basada en la honestidad e integridad y la mejora constante para alcanzar el objetivo de “cero accidentes y cero defectos, líderes a nivel nacional y calidad internacional”. Nuestra política de HSE se orienta hacia las personas y está basada en la prevención, la participación de todos y el mejoramiento continuo para conseguir el objetivo de “cero heridos, cero accidentes y cero contaminación”. Queremos obtener la confianza de la sociedad gracias a productos y servicios de calidad y una operación saludable, segura y ecológica.

1 Mejorar y elevar continuamente la calidad

Debemos establecer una fuerte conciencia de calidad, mejorar el sistema de calidad actual, fortalecer el control del proceso y vigilar todas las fases para garantizar que los productos, obras y servicios alcancen los estándares de calidad. Debemos respetar rigurosamente nuestras promesas para ganarnos la confianza, y darle gran importancia a la mejora de la calidad, la gestión científica y la tecnología avanzada con el fin de ofrecer a los clientes productos limpios y de calidad, así como también un servicio satisfactorio y eficaz.

2 Prestar atención a la salud y seguridad de los trabajadores

Proteger la salud y la seguridad de los trabajadores es un deber fundamental de la empresa. La empresa ha establecido un sistema de seguridad y salud en el trabajo, por medio del cual se proporciona a los trabajadores condiciones de trabajo y equipos de protección de conformidad con la ley para prevenir y evitar accidentes laborales. Si el trabajador encuentra una situación de peligro contra la seguridad o la salud, puede interrumpir y abandonar el puesto de trabajo tomando las medidas de urgencia necesarias, según las circunstancias, e informar a un superior.

La empresa promueve el trabajo saludable a nivel físico y mental. Cuando el trabajador considere que su estado físico o mental no sea el apropiado para realizar las funciones de su puesto de trabajo, debe informar inmediatamente a un superior.

3 Poner en práctica la responsabilidad de producción segura

Nuestras actividades son de alto riesgo para la seguridad y por esa razón hay que mantener siempre la precaución y no descuidarse ni confiar en la suerte. Hay que ejercer estrictamente la responsabilidad, estudiar y dominar los conocimientos y técnicas de producción segura, así como nunca dar órdenes o trabajar incumpliendo las especificaciones de seguridad. Para realizar trabajos peligrosos es necesario estar en posesión de los certificados de calificación y permisos correspondientes.

4 Proteger la ecología y el medio ambiente

La empresa está comprometida con el desarrollo coordinado de la producción y la protección del medio ambiente, dando vital importancia a la creación de una conciencia ecológica y de no contaminación. Al diseñar un nuevo proyecto se realizan los estudios de impacto ambiental siguiendo las regulaciones y se diseñan, ejecutan y ponen en funcionamiento al mismo tiempo todas las instalaciones destinadas a evitar la contaminación. Durante el proceso de producción nos esforzamos por garantizar la conservación del suelo y del agua, así como por recuperar la vegetación, siguiendo estrictos estándares para controlar y reducir el gasto y las emisiones de agua, gases y otros materiales.

5 Supervisar estrictamente a contratistas y proveedores

Los contratistas y proveedores tienen una influencia fundamental en la consecución de los objetivos de calidad y HSE de la empresa. Por ello debemos elegir preferentemente contratistas y proveedores calificados y formarlos para un mejor conocimiento del sistema de calidad y gestión HSE de la empresa, exigiéndoles el cumplimiento de las regulaciones de la empresa en esta materia en el proceso de ejecución de sus contratos.

6 Gestionar correctamente todos los incidentes de calidad y seguridad, salud y medio ambiente

Los trabajadores deben mantenerse alertas ante la aparición repentina de accidentes relacionados con la calidad y seguridad, salud y medio ambiente, detectarlos a tiempo y eliminar los peligros potenciales. Si se produce una urgencia o un accidente, se debe informar rápidamente a un superior y tomar inmediatamente las medidas necesarias siguiendo el plan de prevención para controlar el desarrollo e importancia de la situación.



III

Operaciones en el exterior

© Seguir principios de equidad, honestidad y credibilidad	23
© No practicar sobornos comerciales	24
© No practicar el monopolio	27
© No practicar la competencia desleal	28
© Respetar los sistemas de control del comercio	31
© Oponerse al lavado de capital	31

1 Seguir principios de equidad, honestidad y credibilidad

Respetamos estrictamente las leyes y regulaciones en vigor y nos guiamos por la ética profesional, promoviendo el desarrollo de operaciones en el exterior “claras”, honestas, creíbles y legales.

Elegir socios de confianza para las operaciones en el exterior

Debemos evitar la discriminación y reforzar la selección de proveedores de servicios, contratistas, clientes y socios de nuestras operaciones en el exterior; similarmente, debemos conocer suficientemente y verificar sus cualificaciones y comportamiento. Solamente debemos realizar operaciones con empresas que dispongan de calificación suficiente y buena reputación en el sector.

Respetar el contrato y mantener la credibilidad

Al establecer acuerdos y realizar operaciones, la empresa se guía por principios de igualdad y beneficio mutuo. Debemos cumplir estrictamente con las obligaciones establecidas en los contratos y las promesas hechas, evitando demorar los pagos o retrasar las entregas. Debemos hacer valer correctamente nuestros derechos y comprobar que la otra parte cumpla con las obligaciones definidas por los contratos.



Tratar de forma justa a todas las partes

Debemos tratar por igual y sin diferenciaciones a todos los proveedores de servicios, contratistas, clientes y socios. No debemos aprovecharnos de nuestra posición ventajosa o utilizar métodos inapropiados para perjudicar el beneficio o proponer exigencias irrazonables a la otra parte del acuerdo.

Gestionar correctamente los conflictos

Si surge una disputa con la otra parte de un acuerdo, esta debe tratarse inmediatamente. En caso de producirse un litigio, debe prestarse atención a la recopilación y almacenamiento de pruebas y ponerse en contacto con el departamento de asuntos legales. Si la otra parte u otro agente participante incumple un acuerdo o viola los derechos de la empresa, debe reclamarse inmediatamente y ponerse en contacto con el departamento de asuntos legales para evitar que se vea afectado el beneficio de la empresa.

2 No practicar sobornos comerciales

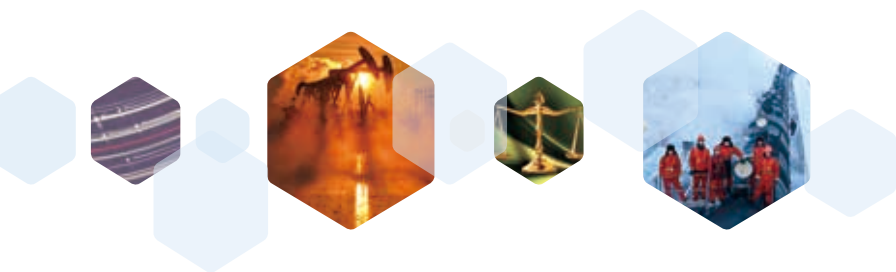
El soborno comercial es una manera ilegítima de obtener oportunidades comerciales u otros beneficios económicos. El soborno comercial afecta severamente el principio de

competencia justa del mercado y está prohibido por las legislaciones de todos los países. La empresa está totalmente en contra de esta práctica y prohíbe estrictamente ofrecer beneficios a otras personas con el objetivo de obtener oportunidades comerciales o beneficios económicos. Asimismo, la empresa también prohíbe que cualquier trabajador reciba u obtenga beneficios de otras personas en el ejercicio de actividades comerciales. Dicha prohibición incluye también el ofrecimiento y recepción de beneficios de forma indirecta a través de terceras personas. Los beneficios incluyen, entre otros, los beneficios monetarios como entrega de dinero en efectivo, regalos, valores o títulos, objetos, rebajas y ofrecimiento de viajes de ocio, así como beneficios no monetarios como el ofrecimiento de puestos de trabajo, etc.

Cumplir con los reglamentos correspondientes respecto a regalos de cortesía y gastos de representación

Debido a la práctica habitual del protocolo comercial entre empresas, está permitido hacer o recibir regalos poco habituales, como recuerdos de poco valor e incurrir en gastos de representación de forma moderada de acuerdo a las regulaciones de la empresa. La empresa no permite a los trabajadores solicitar regalos o un tratamiento especial, ni permite ofrecer o recibir regalos o tratos especiales que no cumplan con las regulaciones de la empresa o que puedan afectar las decisiones comerciales.

Para información más detallada sobre las exigencias y estándares en relación a regalos y gastos de representación, consulte el apartado correspondiente sobre las regulaciones de la empresa o póngase en contacto con el departamento correspondiente.



Reflejar de forma exacta en las cuentas los descuentos y comisiones

En la venta de productos o al proveer servicios, siempre que no se incumplan las regulaciones de la empresa, se pueden ofrecer descuentos o comisiones a agentes, pero nunca a escondidas y al margen de las cuentas. Cuando en las operaciones exteriores se reciban descuentos o comisiones, según el procedimiento reglamentario, debe reflejarse de forma exacta en la cuenta correspondiente y no hacerse a título personal.

Prevenir el soborno y la transferencia de beneficios a través de publicidad o donaciones

Los pagos de publicidad, promoción, consultoría, patrocinio, etc., deben realizarse siguiendo los protocolos correspondientes de la empresa y ser supervisados y aprobados estrictamente para evitar que, a través de ellos, se produzcan prácticas de soborno y transferencia de beneficios.

No realizar pagos de facilitación

Los gastos de facilitación se refieren a los pagos de pequeños importes realizados a funcionarios de organismos de gobierno o de justicia destinados a acelerar o asegurar la ejecución de sus deberes legales. En algunas ocasiones, ciertos organismos de gobierno o de justicia estipulan de forma pública tarifas para acelerar la gestión urgente de trámites. Estos pagos se realizan mediante el ingreso en cuentas públicas, cuentan con justificaciones de pagos oficiales y no son considerados como gastos de facilitación.

Por principio, la empresa no permite el pago de gastos de facilitación, salvo en el caso de peligro de muerte de un trabajador o en casos de emergencia, en cuyo caso se pueden realizar pero se deben registrar de forma exacta en la cuenta correspondiente.

3 No practicar el monopolio

El monopolio obstaculiza el comercio y limita o elimina la igualdad y libertad de competencia. Actualmente más de 100 países aplican leyes antimonopolio; la violación de dichas leyes está penalizada con sanciones estrictas. La empresa siempre ha promovido el desarrollo de la competencia justa, libre y dentro del marco legal y respeta estrictamente las regulaciones legales sobre monopolio, evitando su práctica.

No establecer con empresas de la competencia u otros operadores acuerdos que limiten la competencia

No debemos establecer con empresas de la competencia acuerdos destinados a controlar, estabilizar o elevar los precios o la tasa de beneficio. Este tipo de acuerdos incluye acuerdos de modificación de precios y establecimiento de precios objetivo o abanicos de precios, acuerdos para limitar la producción o venta de un producto o segmentar el mercado de venta y de compra de materias primas, acuerdos sobre fijación de precios o términos y condiciones de licitaciones, así como acuerdos para no desarrollar la competencia con un determinado cliente. Además, no se pueden establecer acuerdos con socios de operaciones para fijar o limitar el precio mínimo de reventa de productos.

Al dialogar con las empresas de la competencia, debemos medir nuestras palabras y no debemos discutir o revelar información confidencial sobre productos que pueda limitar la competencia justa como el precio, la cantidad de producción o venta, los costos, el mercado objetivo o potencial del mercado.

No abusar de la posición del mercado

Con el objetivo de respetar el orden del mercado de competencia justa, la empresa no debe vender o comprar productos o servicios a precios injustificadamente altos o bajos, vender a un precio inferior al precio de costo sin una razón justificada, limitar las empresas con las que trate, ni realizar ventas condicionadas, rechazar vender, imponer condiciones irrazonables o mantener un trato diferencial con las empresas con las que realice operaciones.

Respetar las regulaciones sobre concentración de empresas en el sector

Al fusionarse con otros operadores, adquirir acciones o activos y obtener el derecho de control sobre otros operadores mediante la firma de contratos, la empresa debe observar y respetar estrictamente las regulaciones internacionales antimonopolio, informando convenientemente a los departamentos correspondientes para que se lleve a cabo la revisión según los estándares legales sobre concentración de operadores y solicitando la opinión del departamento de asuntos legales antes de realizar cualquier operación.

4 No practicar la competencia desleal

La competencia desleal utiliza medios y métodos ilegales o que incumplen la ética profesional para competir con otros operadores, dañando los derechos e intereses legítimos del operador y los consumidores y perturbando el orden económico del mercado. Muchos países, incluyendo China, poseen

legislación para controlar la competencia desleal. Debemos respetar la legislación practicando una competencia limpia y evitar comportamientos desleales.

No hacerse pasar o falsificar otras marcas

Al proveer productos y servicios, no debemos utilizar sin autorización o falsificar marcas registradas por otras empresas, ni tampoco debemos vender productos que falsifiquen marcas registradas por otras empresas ni utilizar nombres o embalajes de diseño parecido a los de marcas famosas sin autorización.

No hacer publicidad engañosa

La publicidad engañosa o equívoca engaña al consumidor e incumple los principios de integridad y las normas aceptadas de hacer negocios. No debemos utilizar la publicidad u otros medios con el objetivo de inducir a error al consumidor sobre la reputación empresarial o la calidad, características, usos y servicio de productos.

No imponer condiciones irrazonables

Al realizar operaciones no debemos ir en contra de las expectativas de la otra parte condicionando la venta del producto o imponiendo otro tipo de condiciones abusivas e irrazonables. No debemos utilizar la forma del contrato o anuncios de tienda, avisos o declaraciones para establecer a los operadores o consumidores reglas claramente injustas o para reducir o eludir las responsabilidades que le correspondan a la empresa de acuerdo a la ley.

No organizar promociones de venta engañosas

Al realizar promociones de venta, se debe especificar claramente el tipo, probabilidad e importe de los premios ofrecidos y no modificarlos arbitrariamente. No se debe mentir sobre los premiados, premiar a personas arbitrariamente o negar el premio a los ganadores. No se deben utilizar las promociones para promocionar productos de alto precio y baja calidad.

Regular la realización y participación en licitaciones

Debemos organizar licitaciones respetando la legalidad y cumpliendo con las regulaciones de la empresa; no se deben utilizar medios ilegítimos para manipular las licitaciones o favorecer unos ofertantes sobre otros. Al participar en licitaciones, no debemos asociarnos con otros operadores para excluir a otros competidores.

Respetar a la competencia

La empresa se apoya en la calidad de sus productos y servicios para ganar a los competidores, respetando siempre los mecanismos y regulaciones de competencia limpia. No debemos utilizar la deformación de la realidad, extensión de rumores o la publicación de anuncios comparativos para desprestigiar al competidor o sus productos y dañar su reputación. No debemos utilizar medios ilegítimos para obtener, utilizar o hacer pública información empresarial de los competidores.

5 Respetar los sistemas de control del comercio

Muchos países, debido a razones de seguridad nacional, política exterior o motivos humanitarios, implementan sistemas de control de exportaciones o sanciones al comercio, limitando el comercio con determinados países, personas o entidades o el comercio con cierta finalidad (como el desarrollo de armas biológicas, químicas o nucleares). El incumplimiento de las regulaciones de control del comercio puede implicar la pérdida de derechos especiales de comercio, así como sanciones civiles o penales. Cuando realicemos operaciones de venta de productos, tecnología y servicios o transporte entre países, debemos conocer y respetar las últimas leyes de aplicación relativas a sistemas de control y sanciones del comercio.

6 Oponerse al lavado de capital

El lavado de capital es el proceso de ocultación de fondos ilegales o la conversión de fondos ilegales en fondos legales a través de diferentes medios por parte de una persona o empresa. Nuestra empresa debe respetar las leyes contra el lavado de dinero y establecer los sistemas y procedimientos correspondientes para evitar que sean utilizados intencionadamente. Debemos conocer bien a nuestros clientes y socios para evitar hacer operaciones cuyo fin sea el lavado de dinero. Debemos respetar el sistema y procedimientos financieros y no hacer pagos a cuentas no comerciales o cuentas comerciales no normales.



IV

Gobierno y comunidad local

© Fortalecer el diálogo con los gobiernos	33
© Apoyar las causas de interés público comunitario	33
© Respetar las costumbres locales	33

Para su desarrollo, la empresa necesita el apoyo y la ayuda de los gobiernos (incluyendo organismos legislativos, administrativos y judiciales). La empresa valora enormemente el apoyo y la cooperación mutua, desarrollando activamente el establecimiento de relaciones constructivas y estratégicas con los gobiernos. La empresa presta mucha importancia al interés público comunitario de los lugares en los que opere, intentando que su operación genere beneficios para la sociedad.

1 Fortalecer el diálogo con los gobiernos

El fortalecimiento del diálogo y las relaciones con los gobiernos es un medio efectivo para alcanzar un mayor conocimiento mutuo. La empresa aboga por establecer oportunamente y de forma activa relaciones francas y honestas con los gobiernos, exponiendo sus demandas de forma legal y legítima con el objetivo de obtener su comprensión y apoyo. La empresa debe acatar las leyes, regulaciones y las exigencias de los gobiernos, además de preparar los datos y documentos solicitados oportunamente.

2 Apoyar las causas de interés público comunitario

La empresa debe llevar a cabo honestamente su responsabilidad social y apoyar activamente la creación de causas de interés público comunitario. Al realizar operaciones, debe evitarse dañar los intereses públicos y comunitarios locales. En caso de producirse conflictos, debe dialogarse y negociarse ampliamente para resolver el problema de forma justa y honesta, respetando siempre la legalidad.

3 Respetar las costumbres locales

Existen diferencias en cuanto a condiciones ambientales, económicas, históricas, costumbres alimentarias, residenciales y de relación social de cada lugar y cada pueblo, lo cual constituye un sistema cultural propio. Por consiguiente, debemos conocer, dominar y respetar estrictamente las costumbres locales; si por desconocimiento se comete una ofensa contra las costumbres locales, deben pedirse disculpas inmediatamente y solicitar perdón para evitar que surjan factores desestabilizantes.



Finanzas, capital e información

© Utilizar y proteger correctamente el capital de la empresa	35
© Garantizar la veracidad y exactitud de la información financiera	35
© Proteger los derechos de propiedad intelectual	36
© Proteger la seguridad de la información de la empresa	38
© Revelar información según la ley	39

1 Utilizar y proteger correctamente el capital de la empresa

El capital de la empresa incluye tanto el capital material como el capital inmaterial. El capital material se refiere a pozos de petróleo, conductos, instalaciones, edificaciones, maquinaria, equipos, etc. El capital inmaterial se refiere a derechos de explotación minera, derechos de uso de tierras, derechos de propiedad intelectual, etc.

El capital es la base material que garantiza el desarrollo de la empresa; los empleados tienen el deber de gestionarlo y utilizarlo de forma responsable y proteger su seguridad. El capital debe utilizarse de forma eficaz y evitar el malgasto, pérdidas y daños, manteniendo al mismo tiempo la vigilancia sobre los peligros de seguridad y tomando las medidas necesarias para evitar su hurto y malversación. Sin la aprobación y autorización de la empresa, los trabajadores no pueden vender, traspasar o realizar otras operaciones de gestión de capital.

2 Garantizar la veracidad y exactitud de la información financiera

Respetar el sistema financiero

Al realizar transacciones comerciales, financieras y reembolsos, deben implementarse estrictamente los procesos de revisión y aprobación correspondientes, garantizando que se registren de forma veraz y correcta en la contabilidad, informes financieros y documentos. Los gastos reembolsables deben ser reales y originados por el desempeño del trabajo y deben cumplir con las correspondientes regulaciones internas de la empresa. No son reembolsables los gastos que no se hayan realizado o que no hayan sido originados en el desempeño del trabajo. No se deben ocultar ingresos y no se debe retener, usar sin permiso, apropiarse indebidamente o transferir el capital de la empresa.

Los informes y registros contables deben ser veraces y exactos

Los registros contables de la empresa y los informes financieros redactados con base en ellos, deben cumplir las leyes, reglamentos y normas de contabilidad; la información y los datos deben ser veraces, exactos, completos y proporcionarse oportunamente. No se pueden ocultar, falsificar o alterar los registros financieros ni redactar, proveer o revelar informes financieros falsos o información relacionada.

Conservar de forma completa los libros y la documentación contable

La empresa debe conservar de forma apropiada todos los justificantes contables y los documentos de aprobación, garantizando la integridad y exactitud de los libros de cuentas y la documentación relacionada. La empresa debe establecer archivos contables según las disposiciones y conservarlos apropiadamente.

3 Proteger los derechos de propiedad intelectual

Los derechos de propiedad intelectual incluyen derechos de patentes, derechos de marca, derechos de autor, nombres de dominios, etc. Los derechos de propiedad intelectual son el fruto de la innovación y constituyen uno de los capitales de mayor valor competitivo de la empresa. Debemos prestar mucha atención a la creación, protección y utilización de los derechos de propiedad intelectual de la empresa y, al mismo tiempo, respetar y evitar infringir los derechos de propiedad individual de los demás.

Proteger los derechos de propiedad intelectual de la empresa

Para garantizar una protección efectiva de los derechos de propiedad intelectual de la empresa, se deben registrar inmediatamente según la ley las nuevas invenciones o creaciones, marcas de productos o servicios, dominios, etc. Los derechos obtenidos se deben renovar y mantener dentro de los plazos establecidos y se deben ejecutar las licencias y cesiones según las especificaciones. Si los derechos de propiedad intelectual de la empresa se infringen, la situación se debe controlar a tiempo y preservar todas las pruebas del caso cuando sea necesario iniciar un proceso de defensa de los derechos e intereses legales de la empresa.

Si en la ejecución de su trabajo o utilizando los recursos de la empresa un trabajador realiza una invención, la invención pertenece al ámbito de sus deberes laborales y la propiedad intelectual pertenece a la empresa y el trabajador no puede apropiarse ni reclamarla.

Evitar infringir los derechos de propiedad intelectual ajenos

Debemos respetar los derechos de propiedad intelectual ajenos y, en caso de necesitar su utilización, se debe llegar a un acuerdo con el propietario de los derechos y obtener el correspondiente permiso.

Al desarrollar nuevos productos o tecnologías, deben realizarse las consultas oportunas y evitar infringir los derechos de propiedad intelectual de otros. Especialmente en las colaboraciones con empresas extranjeras, debe buscarse y analizarse la información con respecto al desarrollo de derechos de propiedad intelectual en el país o región correspondiente, formulando las medidas necesarias para gestionar la posible infracción de los derechos propios o los derechos de otros.



4 Proteger la seguridad de la información de la empresa

La información de la empresa incluye información técnica, información empresarial, información personal e información de negocios. Debe protegerse la seguridad de toda la información de la empresa para que no sea de conocimiento público

Respetar las provisiones de confidencialidad

Los trabajadores deben conocer y respetar estrictamente las disposiciones legales sobre confidencialidad y el sistema de confidencialidad de la empresa, utilizando y protegiendo convenientemente toda la documentación e información relacionada con su trabajo y garantizando que la información confidencial no se divulgue. Los trabajadores deben evitar hacer referencia a información confidencial en su trato con otras personas en lugares públicos. Además, no deben exponer información confidencial en escritos públicos ni en entrevistas con medios de comunicación, ni infringir las reglas transmitiendo información confidencial a través de portadores no confidenciales.

La información confidencial no pública con respecto a precios de valores y sus productos derivados que pueda afectar de forma importante a la empresa, se considera información interna. Los trabajadores que conozcan y manejen la información interna de

la empresa tienen la obligación de mantener la confidencialidad de la misma, no deben revelarla bajo ningún concepto ni forma y en ningún caso deben utilizarla para realizar negocios, revelarla a otras personas o colaborar con otras personas para manipular el precio de los valores y sus productos derivados.

Evitar revelar información confidencial cuando se realicen operaciones en el exterior

Si por motivos de trabajo es necesario revelar información confidencial a personas ajenas a la empresa, se debe firmar previamente un acuerdo de confidencialidad. En cuanto a la información confidencial obtenida de una parte externa a la empresa, deben tomarse las medidas necesarias de protección de la confidencialidad según la ley y el acuerdo firmado.

Gestionar con celeridad los casos de divulgación de información confidencial

Si un trabajador descubre un caso de divulgación de información confidencial o el peligro potencial de que esto ocurra, debe evitarlo e informar inmediatamente para facilitar la toma de medidas de corrección por parte de la empresa.

5 Revelar información según la ley

La empresa debe revelar de forma completa, veraz y oportuna toda aquella información considerada como pública según las leyes y regulaciones y los requisitos reglamentarios. Dicha información pública la debe divulgar un trabajador autorizado de la empresa siguiendo el procedimiento estipulado en las regulaciones de la empresa. Los trabajadores no autorizados o que no hayan recibido la aprobación no pueden revelar la información al exterior.



Índice alfabético

A

Antimonopolio 27,28

C

Calidad..... 2,18,19,21,29,30

Capital..... 15,22,31,35,36

Capital de la empresa..... 34,35

Capital inmaterial..... 35

Capital material..... 35

Causas de interés público 32,33

Comisiones 26

Competencia desleal..... 22,28,29

Competidores 30

Comunidad 32

Concentración de operadores... 28

Confidencialidad..... 38,39

Conflictos 10,13,16,24,33

Contratista..... 18,21,23,24

Contrato de trabajo 6,11

Control de exportaciones 31

Control del comercio 22,31

Costumbres 17,33

Costumbres locales..... 32,33

D

Derechos de patentes 36

Derechos de propiedad intelectual 34,35,36,37

Derechos e intereses del trabajador..... 12

Descuento..... 26

Discrimina 12,17,23

Disputas laborales..... 13

Donación..... 26

E

Ecología 18,21

G

Gastos de facilitación 26

Gobiernos 32,33

H

HSE..... 18,19,21

I

Información confidencial.. 27,38,39

Información empresarial 30,38

Información financiera 34,35

Información personal..... 17,38

Informes financieros 35,36

Infringir los derechos 36,37

Integridad y respeto de la legalidad 3,5,8

L

Lavado de capital..... 22,31

Licitaciones 14,15,27,30

Limitar la competencia 27

M

Marca..... 29,36,37

Mecanismos de competencia... 30

Medio ambiente 18,19,21

Monopolio 22,27

O

Operaciones en el exterior..... 22,23,39

Oportunidades comerciales.. 24,25

Otra parte..... 23,24,29

P

Participación en licitaciones..... 30

Peligro 20,21,26,35,39

Posición del mercado..... 28

Posición ventajosa..... 24

Privacidad 17

Promociones de venta..... 30

Proveedor 2,18,21,23,24

Publicidad 26,29

Publicidad engañosa..... 29

R

Regalos y gastos de representación..... 25

Relaciones de trabajo..... 10,11

Relaciones laborales..... 13,17

Religión 12

Representar a la empresa en el exterior 14

Reputación de la empresa... 8,9,13

Revelar 15,27,34,36,39

S

Salud..... 18,19,20,21

Seguridad de los trabajadores..... 18,20

Sobornos comerciales..... 22,24

Socio 23,24,27,31

Sostenible 2,4

T

Tercera 25

Transferencia de intereses 10,13

Carta de compromiso

Por medio de la presente, confirmo que he leído detenidamente y estoy familiarizado con el contenido del "Manual de integridad y respeto de la legalidad" de China National Petroleum Corporation. Comprendo las exigencias básicas de integridad y respeto de la legalidad de la empresa, la responsabilidad que implica su incumplimiento y, por lo tanto, prometo respetar y cumplir todas sus provisiones.

Firma:

Fecha:

(Copia para el interesado)

Carta de compromiso

Por medio de la presente, confirmo que he leído detenidamente y estoy familiarizado con el contenido del "Manual de integridad y respeto de la legalidad" de China National Petroleum Corporation. Comprendo las exigencias básicas de integridad y respeto de la legalidad de la empresa, la responsabilidad que implica su incumplimiento y, por lo tanto, prometo respetar y cumplir todas sus provisiones.

Firma:

Fecha:



www.cnpc.com.cn

© **China National Petroleum Corporation, 2015.**

Todos los derechos reservados. No está permitida la copia, traducción, publicación, divulgación o cualquier otro uso ilegítimo del presente manual o de cualquiera de sus partes sin la autorización previa por escrito de China National Petroleum Corporation.

Los trabajadores de la empresa pueden entrar en el portal de la intranet de la empresa para obtener más información sobre la gestión del cumplimiento de la legalidad (<http://ecp.cnpc>).

El presente manual se ha impreso utilizando papel ecológico.
